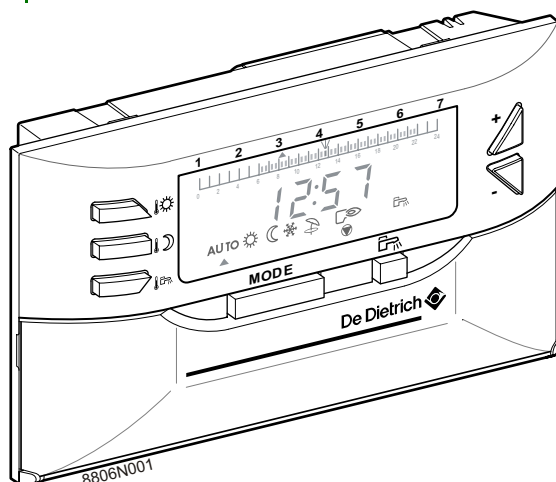


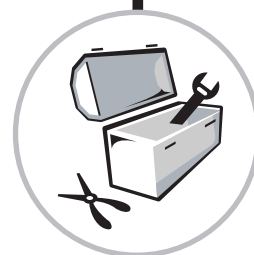
Français  
19/07/07

# RS 100 - Colis AD 223

Commande à distance communicante



Notice  
d'utilisation



**OERTLI**

CE  
0085

0451129418-2907





300010275-001A

En mode de fonctionnement normal, l'afficheur indique l'heure en alternance avec la température extérieure (si une sonde extérieure est raccordée à la chaudière).

**i** Si la chaudière est hors tension, l'afficheur indique uniquement l'heure, sans aucun autre symbole.

## Réglage de l'heure et de la date

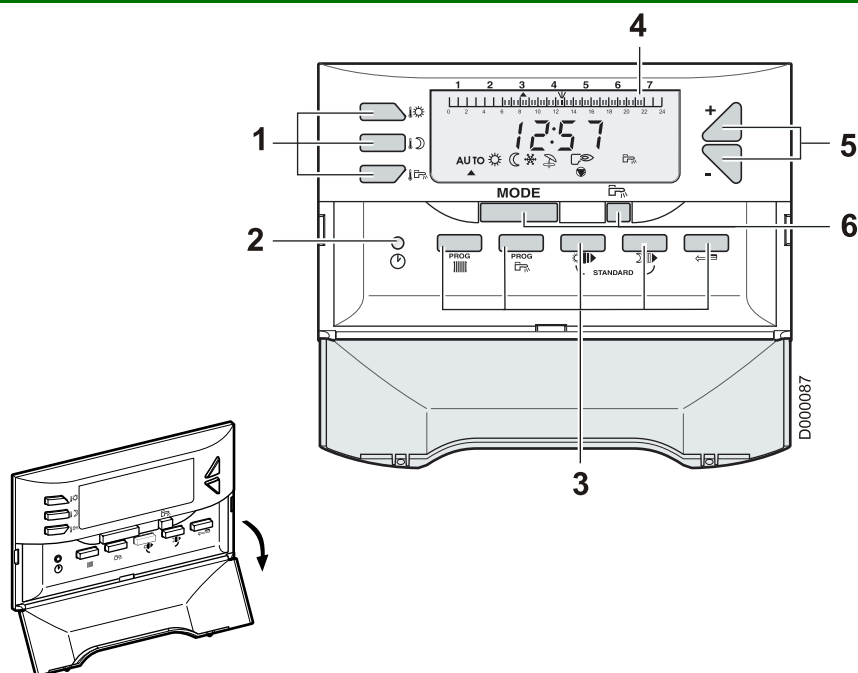
Appuyer sur la touche  à l'aide d'une pointe de stylo puis régler l'heure et le jour à l'aide des touches + et -.









- Le premier appui permet un réglage minute par minute.
- Un second appui permet un réglage heure par heure.
- Un troisième appui permet un réglage jour par jour en positionnant la flèche  dans la barre graphique de 1 à 7 (1 = lundi).

**i** Un appui prolongé sur les touches + ou - accélère le défilement. Un appui court permet un réglage fin.

**i** Pour régler l'heure, la chaudière doit être allumée.

## Description

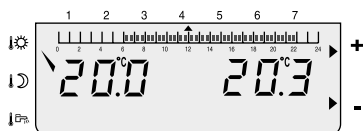


- 1 Touches de réglage de la température
  -  Température confort
  -  Température réduite
  -  Température eau chaude sanitaire
- 2 Touche de réglage de l'heure et du jour
- 3 Touches de programmation
- 4 Afficheur
- 5 Touches de réglages + et -
- 6 Touches de sélection des modes de fonctionnement
  - Touche **MODE** : Permet de sélectionner l'un des modes de fonctionnement suivant.
    - AUTO** Mode automatique
      -  Marche forcée à température confort jusqu'à minuit
      -  Marche forcée à température réduite jusqu'à minuit
      -  Mode Antigel. Régler le nombre de jours (jour courant = 1) par les touches + et - (jusqu'à 99 jours). La commutation s'effectue à 0 h.
      -  Mode été (chauffage coupé)
  - Touche  : Relance de l'eau chaude sanitaire jusqu'à minuit.

# Température de consigne chauffage et eau chaude sanitaire

## 1 Température de consigne chauffage

Sélectionner la température confort ☀️ ou la température réduite ☾ en appuyant sur la touche correspondante. La température de consigne apparaît à gauche de l'afficheur.



D000088

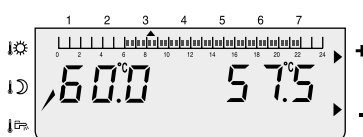
Régler la température de consigne à l'aide des touches + et -.

**i** La barre graphique affiche le programme chauffage du jour courant.

**i** La température ambiante mesurée est indiquée dans la zone droite de l'afficheur.

## 2 Température de consigne eau chaude sanitaire

Sélectionner la température eau chaude sanitaire en appuyant sur la touche 🚿.



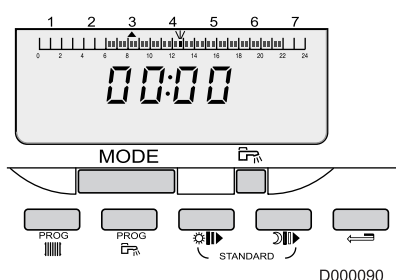
D000089

Régler la température de consigne à l'aide des touches + et -.

**i** La barre graphique affiche le programme de réchauffage de l'eau chaude sanitaire pour le jour courant.

**i** La température donnée par la sonde eau chaude sanitaire est indiquée dans la zone droite de l'afficheur.

## Programmation



D000090

Pour programmer à l'identique tous les jours de la semaine, appuyer 1 fois sur la touche PROG ☀️ (chauffage) ou PROG 🚿 (eau chaude sanitaire) : Toutes les flèches "jour" clignotent.

Pour programmer un jour en particulier, le sélectionner en appuyant plusieurs fois sur la touche PROG ☀️ OU PROG 🚿.

- Utiliser la touche ☀️ pour définir (par 1/2 heure) des périodes "confort" ou "chargement ballon autorisé" (zones foncées dans la barre graphique).
- Utiliser la touche ☾ pour définir (par 1/2 heure) des périodes "réduit" ou "chargement ballon non autorisé" (zones claires dans la barre graphique).
- Utiliser la touche retour ← en cas d'erreur.
- Quand la programmation est terminée, appuyer sur la touche **MODE**.

**i** Pour rétablir le réglage d'usine, appuyer simultanément sur les touches ☀️ et ☾ pendant 5 secondes ("confort" chauffage : de 6 h à 22 h ; "confort" eau chaude sanitaire : de 5 h à 22 h).

## Fonctionnement "été" avec sonde extérieure


Le chauffage est coupé automatiquement en été, lorsque la température extérieure est supérieure à la température "confort" pendant 2 heures.

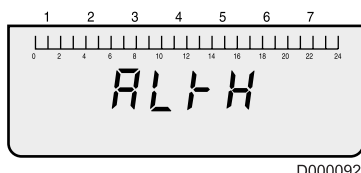
Le chauffage est remis en marche lorsque la température extérieure chute en-dessous de la température "confort" pendant 2 heures.

## Affichage d'un défaut

Les codes de défaut qui peuvent apparaître sur la chaudière sont reportés sur le régulateur EASYMATIC. Dans ce cas, noter le code de défaut et appeler l'installateur.

Exemple : ALtH Défaut de communication entre la chaudière et la commande à distance.

 Voir : Notice du tableau de commande.



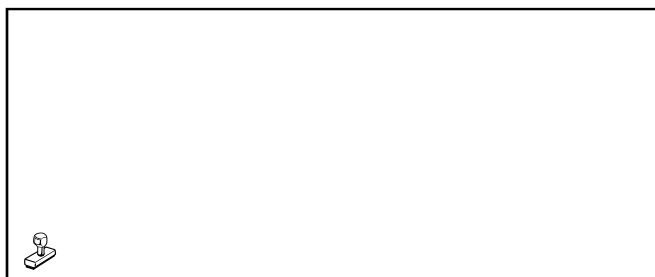
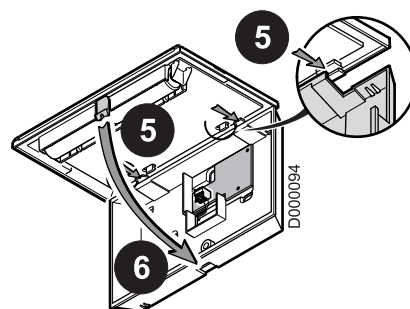
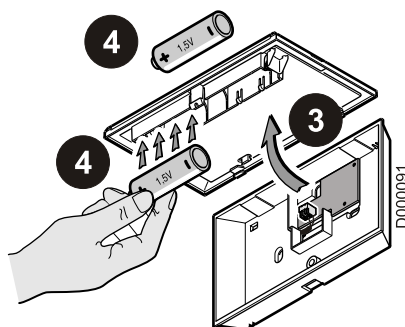
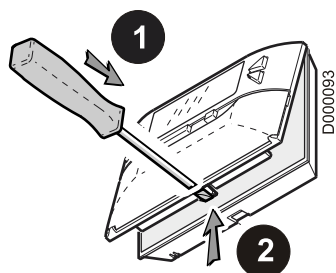
## Remplacement des piles

Lorsque les piles doivent être remplacées, le symbole de la pile clignote dans l'afficheur.

 **Utiliser des piles alcalines du commerce type LR6 AA 1.5 V.**  
**Ne pas utiliser de batteries rechargeables.**

L'afficheur de la commande à distance indique "init" pendant quelques secondes durant lesquelles s'effectue la synchronisation de la commande à distance. La chaudière doit être sous tension.

Les réglages effectués auparavant restent mémorisés. Seule l'heure doit être réglée.

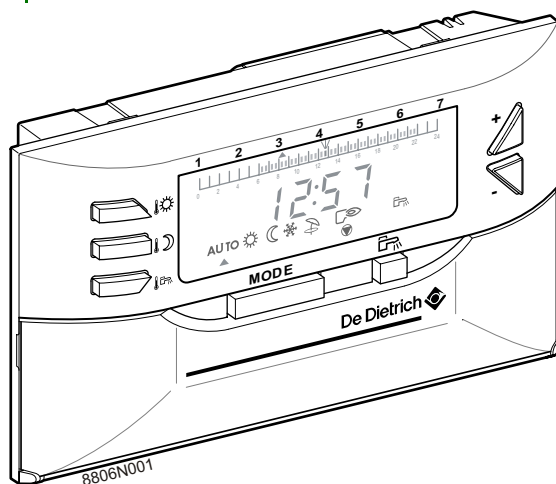


DE DIETRICH THERMIQUE  
57, rue de la Gare F- 67580 MERTZWILLER - BP 30  
[www.diedietrich.com](http://www.diedietrich.com)

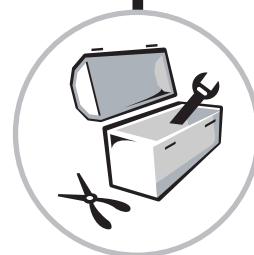
Deutsch  
19/07/07

# RS 100 - Kolli AD 223

Dialog-Fernbedienung



Bedienungs-  
Anleitung



**OERTLI**

CE  
0085

0451129418-2907





300010275-001A

Im Normalbetriebsmodus gibt die Anzeige alternierend die Uhrzeit und die Außentemperatur an (wenn ein Außenfühler mit dem Heizkessel verbunden ist).

**i** Wenn der Heizkessel ausgeschaltet ist, gibt die Anzeige ausschließlich die Uhrzeit an.

## Einstellung von Uhrzeit und Datum

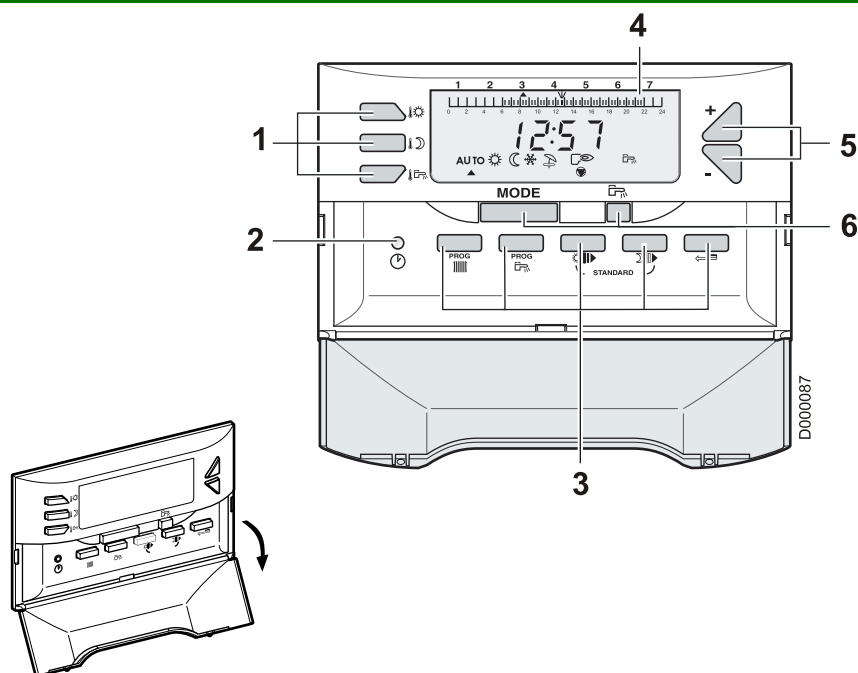
Mittels eines spitzen Gegenstandes auf Taste  drücken und dann die Uhrzeit und den Tag mittels der Tasten + und - einstellen.









- Ein erster Druck erlaubt eine Einstellung Minute pro Minute.
- Ein zweiter Druck erlaubt eine Einstellung Stunde pro Stunde.
- Ein dritter Druck erlaubt eine Einstellung Tag pro Tag dazu das Pfeil  in der Balkenanzeige von 1 bis 7 stellen (1 = Montag).

**i** Wenn die Taste + oder - länger gedrückt bleibt, wird die Laufanzeige beschleunigt.. Kurzes Drücken erlaubt eine Feineinstellung.

**i** Zum Einstellen der Uhrzeit muss der Kessel eingeschaltet sein.

## Beschreibung

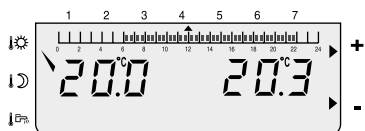


- 1 Tasten zur Temperatureinstellung
  -  Tagtemperatur
  -  Absenk-Temperatur
  -  Warmwassertemperatur
- 2 Taste zur Einstellung der Uhrzeit und des Tages
- 3 Programmierungstasten
- 4 Display
- 5 Einstelltasten + und -
- 6 Betriebsartenwahltasten
  - Taste **MODE**: Erlaubt eine der verschiedenen Betriebsarten zu wählen.
    - AUTO** Automatik-Betrieb
      -  Dauernd Tagbetrieb bis Mitternacht
      -  Dauernd Absenkbetrieb bis Mitternacht
      -  Frostschutzbetrieb. Die Tagesanzahl (aktueller Tag = 1) mit den Tasten + und - einstellen (bis zu 99 Tage). Die Schaltung erfolgt um 0 Uhr.
      -  Sommerbetrieb (Heizung ausgeschaltet)
  - Taste : Forcierter Warmwasser-Betrieb bis Mitternacht des laufenden Tages.

# Solltemperatur für Heizung und Warmwasser

## 1 Solltemperatur für Heizung

Betrieb ☀️ oder 🌙 durch Drücken der entsprechenden Taste wählen. Die Solltemperatur erscheint auf der linken Seite der Anzeige.



D000088

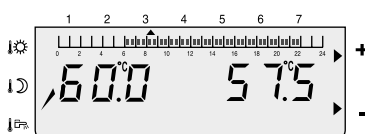
Die Solltemperatur mit den Tasten + und - einstellen.

**i** Die Balkenanzeige gibt das Heizungsprogramm für den aktuellen Tag an.

**i** Die gemessene Umgebungstemperatur wird auf der rechten Seite der Anzeige angegeben.

## 2 Warmwasser-Temperatursollwert

Die Warmwassertemperatur wird mittels Taste 🚿 gewählt.



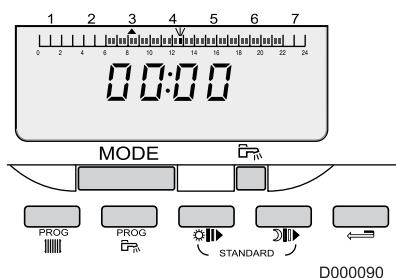
D000089

Die Solltemperatur mit den Tasten + und - einstellen.

**i** Die Balkenanzeige zeigt das laufende Trinkwassererwärmungsprogramm für den jeweiligen Tag an.

**i** Die von der Warmwassersonde gemessene Temperatur wird auf der rechten Seite der Anzeige angegeben.

## Programmierung



D000090

Um alle Wochentage gleich zu programmieren, einmal die Taste **PROG** [Bar Chart] (Heizung) oder **PROG** [Hot Water Tap] (Warmwasser) drücken: Alle "Tag"-Pfeile blinken.

Um einen bestimmten Tag zu programmieren, den gewünschten Eintrag durch mehrmalige Betätigung der Taste **PROG** [Bar Chart] oder **PROG** [Hot Water Tap] auswählen.

- Die Taste ☀️▶️ verwenden, um (in halbstündigen Schritten) die Zeitabschnitte für den Tagbetrieb oder mit freigegebener Warmwasserspeicherladung festzulegen (diese Bereiche sind in der Balkenanzeige dunkel hervorgehoben).
- Die Taste 🌙▶️ verwenden, um (in halbstündigen Schritten) die Zeitabschnitte für die Absenkung oder mit gesperrter Warmwasserspeicherladung festzulegen (diese Bereiche sind in der Balkenanzeige hell hervorgehoben).
- Verwenden Sie die Taste ← zum Löschen einer irr tümlichen Programmierung.
- Wenn die Programmierung abgeschlossen ist, die Taste **MODE** betätigen.

**i** Um die Werkeinstellung zu wiederherstellen, 5 Sekunden lang gleichzeitig tasten ☀️▶️ und 🌙▶️ drücken (Tagbetrieb Heizung: von 6 Uhr bis 22 Uhr; Tagbetrieb Warmwasser: von 5 Uhr bis 22 Uhr).

## Sommerbetrieb mit Außenfühler

Die Heizung schaltet automatisch im Sommer aus sobald die Außentemperatur den höchsten Sollwert für Tagtemperatur während 2 Stunden erreicht hat.

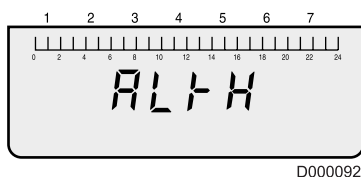
Der Heizbetrieb wird dann wieder eingeschaltet wenn die Außentemperatur den höchsten Sollwert für Tagtemperatur während 2 Stunden unterschritten hat.

## Fehlermeldung

Die Fehlercodes, die für den Heizkessel ausgegeben werden können, erscheinen auf dem Regler EASYMATIC. In diesem Fall den Fehler notieren und einen Installateur benachrichtigen.


Beispiel: ALtH Kommunikationsfehler zwischen dem Heizkessel und der Fernbedienung.

 Siehe: Anleitung zum Schaltfeld.



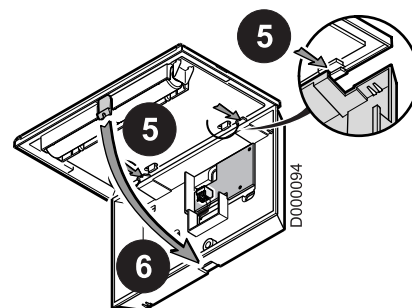
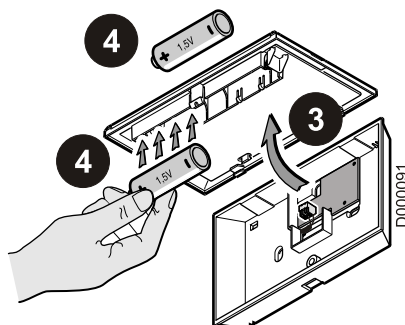
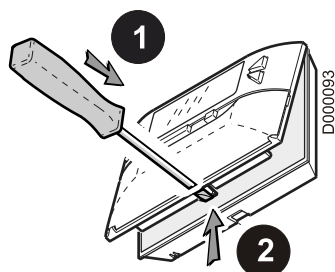
## Ersetzen der Batterien

Wenn die Batterien gewechselt werden müssen, blinkt das Symbol der Batterie in der Anzeige.

 **Handelsübliche Alkali-Batterien des Typs LR6 AA 1.5 V verwenden.**  
**Keine Akkus verwenden.**

In der Anzeige der Fernbedienung erscheint für einige Sekunden die Meldung "init". Während dieser Zeit wird die Fernbedienung synchronisiert. Der Heizkessel muss eingeschaltet sein.

Die vorherigen Einstellungen bleiben gespeichert. Es muss lediglich die Uhrzeit eingestellt werden.



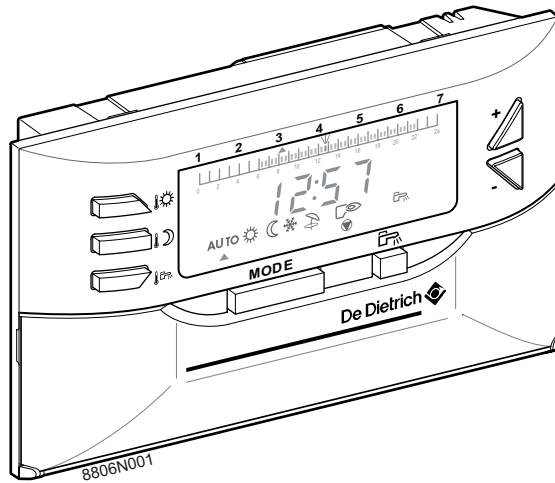
DE DIETRICH THERMIQUE  
57, rue de la Gare F- 67580 MERTZWILLER - BP 30  
www.diedietrich.com



English  
19/07/07

# RS 100 - Package AD 223

Communicating remote controller



User Guide



**OERTLI**

CE  
0085

0451129418-2907




300010275-001A


In normal operating mode, the display shows the time alternating with the outside temperature (if an outside sensor is connected to the boiler).

**i** If the boiler is switched off, the display shows the time only, with no other symbols.

## Setting the time and the date

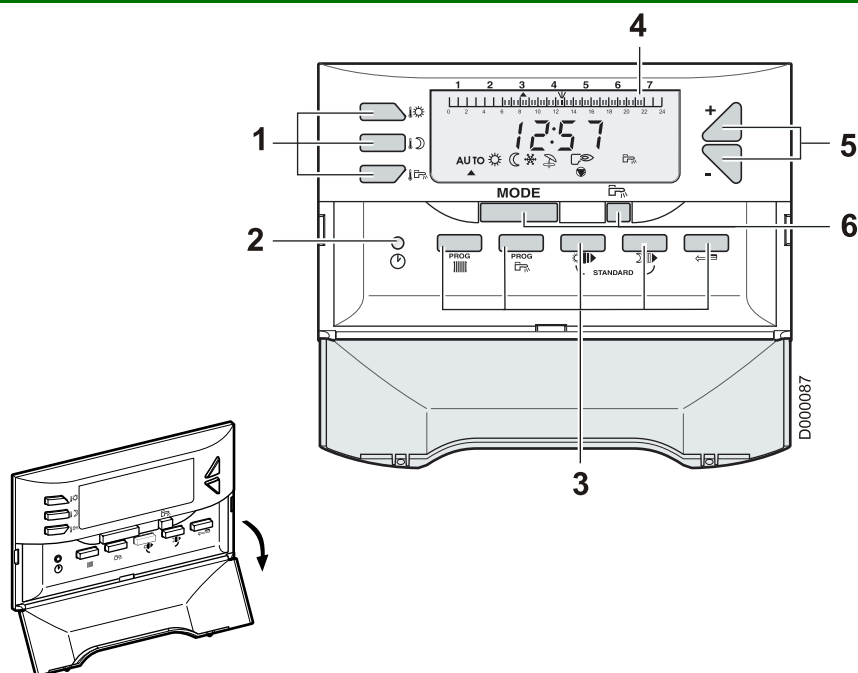
Press the key  using a pen and adjust the time and the day using the + and - keys.









**i** Keeping the + or - keys pressed speeds up the scrolling. A fine setting can be made with short presses.

- Press once to make a minute by minute setting.
- Press again for hour by hour setting.
- Press a third time for day by day setting by putting the arrow  in the graphic bar from 1 to 7 (1 = Monday).

**i** To set the time, the boiler must be switched on.

## Description



- 1 Temperature setting keys
  -  Comfort temperature
  -  Reduced temperature
  -  Domestic hot water temperature
- 2 Time and day adjustment key
- 3 Programming keys
- 4 Display
- 5 Setting keys + and -
- 6 Operating mode selection keys
  - Key **MODE**: To select one of the following modes.
    - AUTO** Automatic mode
      -  heating at comfort temperature until midnight
      -  heating at reduced temperature until midnight
      -  Antifreeze mode. Set the required number of days (current day = 1) with keys + and - (up to 99 days). The switch is made at 0h.
      -  Summer mode (heating OFF)
    - Key : Switches domestic hot water on until midnight.

# Heating and domestic hot water temperature setting

## 1 Heating temperature setting

Select the comfort temperature or the reduced temperature by pressing the corresponding key. The set temperature appears on the left of the display.



D000088

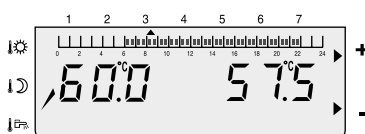
Adjust the set temperature using keys + and -.

*i* The bar graph displays the heating programme for the current day.

*i* The room temperature measured is shown in the zone to the right of the display.

## 2 DHW set temperature

Select the domestic hot water temperature using the key.



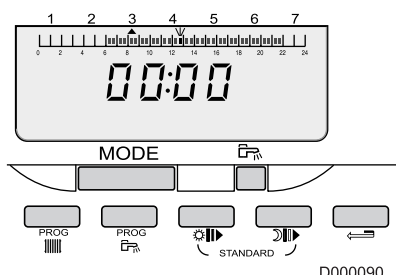
D000089

Adjust the set temperature using keys + and -.

*i* The graphic bar displays the heating programme for the circuit displayed for the current day.

*i* The temperature given by the domestic hot water sensor is shown in the zone to the right of the display.

## Programming



D000090

To programme every day of the week identically, press once on key PROG (heating) or PROG (domestic hot water): All "day" arrows flash.

To programme one day in particular, select it by pressing key PROG or PROG several times.

- Use key to define the "comfort" or "tank loading enabled" periods in 1/2 hour stages (dark areas on the bar graph).
- Use key to define the "reduced" or "tank loading disabled" periods in 1/2 hour stages (light areas on the bar graph).
- Use the return key if you make a mistake.
- When programming is completed, press key **MODE**.

*i* Simultaneously press the and keys for 5 seconds to reinitialize programmes to the factory settings (heating "comfort": from 6 h to 22 h ; domestic hot water "comfort": from 5 h to 22 h).

## "Summer" operation with outside sensor


Heating is automatically cut off during summer when the 2 hours average outside temperature is higher than the "comfort" temperature setting.

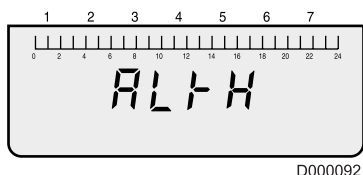
Heating is started again when the 2 hours average outside temperature drops below the "comfort" temperature.

## Error display

The error codes which may appear on the boiler are reported on the EASYMATIC control unit. In this instance, note the error code and call the fitter.


For example: ALtH Communication error between the boiler and the remote control.

 See: Control panel instructions.



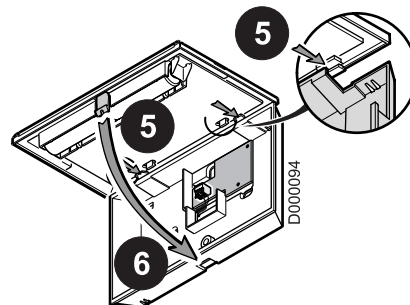
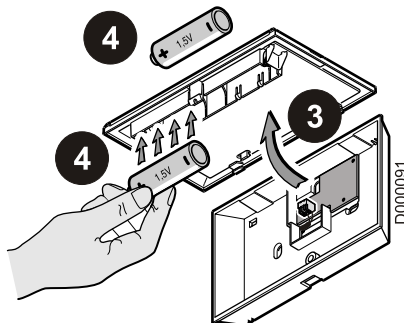
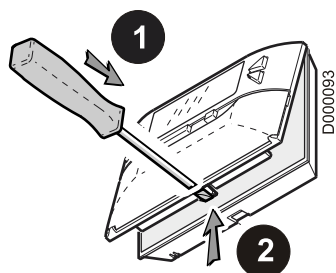
## Replacing the batteries

When the batteries have to be replaced, the battery symbol flashes in the display.

 **Use commercially available alkaline batteries type LR6 AA 1.5 V.**  
**Do not use rechargeable batteries.**

The display on the remote control shows "init" for a few seconds during which the remote control can be synchronized. The boiler must be switched on.

Settings previously made remain in the memory. Only the time has to be set.

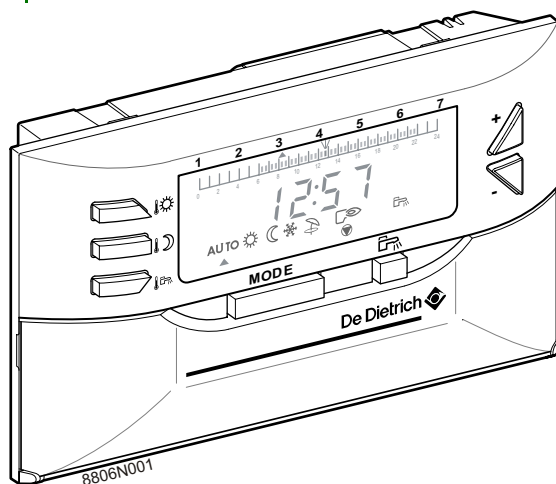


DE DIETRICH THERMIQUE  
57, rue de la Gare F- 67580 MERTZWILLER - BP 30  
www.diedietrich.com

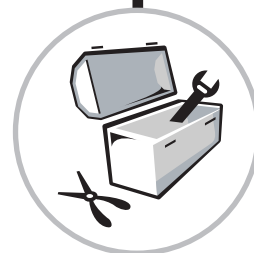
Nederlands  
19/07/07

# RS 100 - Colli AD 223

Communicerende afstandsbediening



Gebruikers-  
handleiding



**OERTLI**

CE  
0085

0451129418-2907



300010275-001A

Bij de normale werkwijze geeft de display de tijd aan, afgewisseld met de buitentemperatuur (indien een buitenvoeler is aangesloten op de ketel).

**i** Indien de ketel spanningloos is, geeft de display uitsluitend de tijd aan, zonder enig ander symbool.

## Instelling van de tijd en de datum

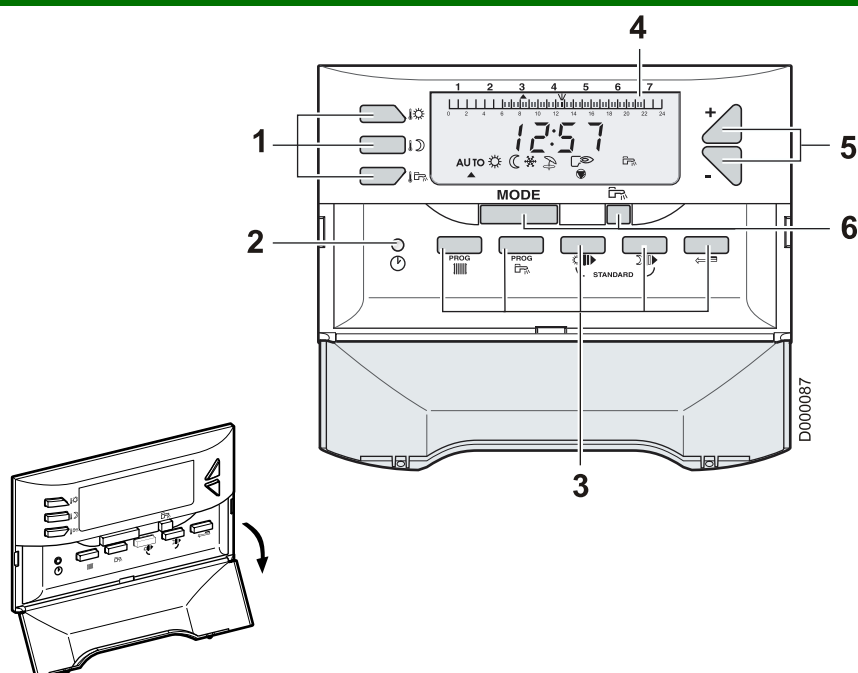
Gebruik de punt van een balpen om de kloktoets (⏻) in te drukken en stel het uur en de dag af met behulp van de toetsen + en -.

- De eerste indrukking maakt mogelijk de klok minuut per minuut af te stellen.
- De tweede indrukking maakt het mogelijk de klok uur per uur af te stellen.
- De derde indrukking maakt het mogelijk de klok dag per dag af te stellen door de pijl ▲ op de grafische balk van 1 tot 7 te laten verschuiven (1 = maandag).

**i** Door een van de toetsen + of - lang in te drukken, lopen de cijfers sneller door. Het kortstondig indrukken maakt een nauwkeurige regeling mogelijk.

**i** Voor het instellen van de tijd moet de ketel ingeschakeld zijn.

## Beschrijving

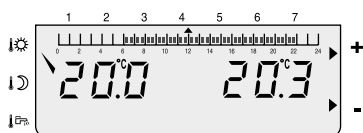


- 1 Insteltoetsen voor temperatuur
  - ☀️ Comfort temperatuur
  - 🌙 Geringe temperatuur
  - 🚿 Temperatuur sanitair warmwater
- 2 Toets voor het afstellen van het uur en van de dag
- 3 Programmeertoetsen
- 4 Display
- 5 Insteltoetsen + en -
- 6 Selectietoetsen voor werkwijze
  - Toets **MODE**: Om een van de volgende werkwijzen te selecteren.
    - AUTO** Automatische modus
      - ☀️ Gedwongen werking op "comfort" temperatuur tot middernacht
      - 🌙 Gedwongen werking op "geringe" temperatuur
      - ❄️ Antivriesmodus. Het aantal dagen instellen (lopende dag = 1) met de toetsen + en - (tot 99 dagen). De omschakeling vindt plaats om 0 u.
      - ☀️ Zomerstand (verwarming uit)
    - Toets **🚿**: Herstart sanitair warm water tot middernacht.

# Richttemperaturen verwarming en sanitair warm water

## 1 Richttemperatuur verwarming

Selecteer de dagtemperatuur ☀️ of de nachttemperatuur 🌙 door op de bijbehorende toets te drukken. De richttemperatuur verschijnt links op de display.



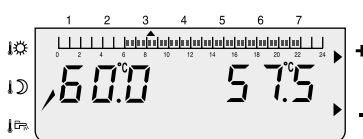
D000088

Stel de richttemperatuur af met behulp van de toetsen + en -.

- i** De grafische balk geeft het verwarmingsprogramma van de huidige dag weer.
- i** De gemeten omgevingstemperatuur wordt in de rechter zone van de display weergegeven.

## 2 Richttemperatuur sanitair warmwater

Selecteer de temperatuur van het sanitair warm water met behulp van de toets 🚿.

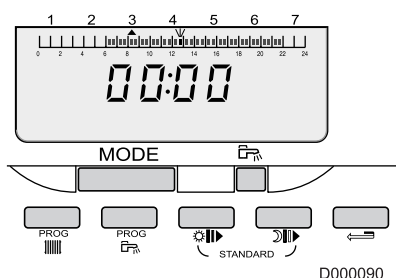


D000089

Stel de richttemperatuur af met behulp van de toetsen + en -.

- i** De grafiekbalk toont het opwarmprogramma voor het sanitaire warmwater voor de lopende dag.
- i** De door de sww-voeler gegeven temperatuur wordt aangegeven in de rechter zone van de display.

## Programmering



D000090

Om iedere dag van de week op dezelfde wijze te programmeren, drukt u 1 keer op de toets **PROG** ☀️ (verwarming) of **PROG** 🌙 (sanitair warm water): Alle "dag"-pijlen knipperen.

Voor het programmeren van een bepaalde dag selecteert u deze door meerdere keren op toets **PROG** ☀️ of **PROG** 🌙 te drukken.

- Gebruik de toets ☀️ om (per halfuur) de periodes "dag" of "laden boiler toegestaan" te bepalen (donkere zones op de grafische balk).
- Gebruik de toets 🌙 om (per halfuur) de periodes "nacht" of "laden boiler niet toegestaan" te bepalen (lichte zones op de grafische balk).
- Als u een vergissing maakt, gebruik de toets ← om terug te keren.
- Wanneer de programmering klaar is, drukt u op de toets **MODE**.

- i** Door de twee toetsen ☀️ en 🌙 5 seconden lang gelijktijdig in te drukken worden de programma's gereset op de standaard ingestelde uurregeling ("dag" verwarming: van 6 u tot 22 u; "dag" sanitair warm water: van 5 u tot 22 u).

## "Zomer"-werking met externe voeler

De verwarming wordt's zomers automatisch uitgeschakeld als de buitentemperatuur 2 uur lang hoger is dan de "comfort"-temperatuur.

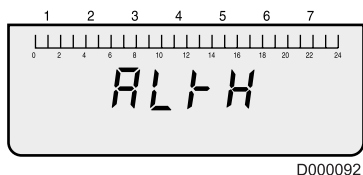
De verwarming wordt opnieuw ingeschakeld als de buitentemperatuur 2 uur lang lager blijft dan de "comfort"-temperatuur.

## Display van een fout

De codes van de storingen die op de ketel kunnen voorkomen, worden op de regelaar EASYMATIC vermeld. Noteer in dat geval de storingscode en bel de installateur.


Voorbeeld: ALtH Fout in de communicatie tussen de ketel en de afstandsbediening.

 Zie: Handleiding van het bedieningspaneel.



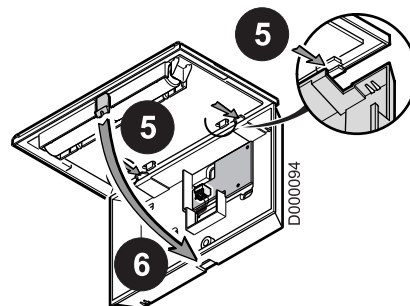
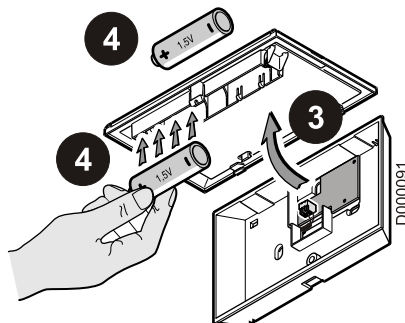
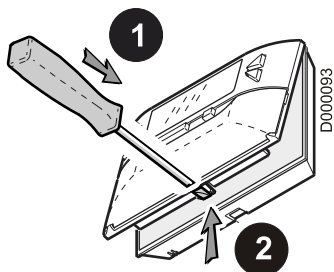
## Vervanging van de batterijen

Wanneer de batterijen vervangen moeten worden, knippert het symbool van de batterij op de display.

 **Gebruik in de winker verkrijgbare alkalibatterijen type LR6 AA 1.5 V.**  
**Geen oplaadbare batterijen gebruiken.**

De display van de afstandsbediening geeft enkele seconden "reset" aan, waarin de afstandsbediening gesynchroniseerd wordt. De ketel moet onder spanning staan.

De vooraf uitgevoerde afstellingen blijven in het geheugen opgeslagen. Alleen de tijd moet ingesteld worden.



DE DIETRICH THERMIQUE  
57, rue de la Gare F- 67580 MERTZWILLER - BP 30  
[www.dietrich.com](http://www.dietrich.com)